

## Kooperatiba Hiztegia, 1997

Gaztelania-Euskara

acta	akta
acta de constitución	eraketa-akta , eratzeko akta
acta de la sesión	bilerako akta , bilkura-akta
actividad cooperativa, actividad de la cooperativa	kooperatiba-jarduera , kooperatibaren jarduera
actividad cooperativizada	jarduera kooperatibizatu , kooperatibizatutako jarduera
acuerdo de asociación	elkartzeko erabaki
acuerdo de expulsión	kanporatzeko erabaki
acuerdo social	kooperatibaren erabaki
adaptación estatutaria	estatutuak egokitze , estatutuen egokitzapen
adhesión	kide egite
adjudicación del haber social	baltzuaeren ondasunak banatze , sozietatearen ondasunak banatze
administrador único	administratzaile bakar
agrupación de carácter no cooperativo	kooperatiba-izaerarik gabeko multzo , kooperatiba-izaerarik gabeko talde
agrupación empresarial	enpresa-multzo , enpresa-talde
agrupación intercooperativa, agrupación cooperativa	kooperatiba-multzo , kooperatiba-talde
Alianza Cooperativa Internacional	Nazioarteko Kooperatiba Aliantza
ánimo de lucro	irabazi-asmo
anotación preventiva	aurrearretazko idatzohar , behin-behineko idatzohar
anticipo laboral	lansari-aurrerakin , lan-aurrerakin
anticipo laboral mínimo	gutxieneko lansari-aurrerakin , gutxieneko lan-aurrerakin
aplicación de resultados	emaitzen aplikazio , emaitzen erabilera
aplicación del fondo de educación y promoción cooperativa	heziketako eta kooperatiba-sustapeneko fondoaren erabilera
aplicar resultados	emaitzen erabilera erabaki , emaitzen norakoa erabaki
apoderado	ahaldun , ahalorde
apoderamiento general	ahalordetze orokor
apoderamiento singular	ahalordetze berezi

aportación al capital social	baltzu-kapitalerako ekarpen , kapital sozialerako ekarpen
aportación de los socios	bazkideen ekarpen
aportación dineraria mínima obligatoria	gutxieneko nahitaezko diru-ekarpen , gutxieneko derrigorrezko diru-ekarpen
aportación no dineraria	diruzkoa ez den ekarpen
aportación obligatoria inicial	hasierako nahitaezko ekarpen , hasierako derrigorrezko ekarpen
aportación obligatoria mínima	gutxieneko nahitaezko ekarpen , gutxieneko derrigorrezko ekarpen
aportación voluntaria	borondatezko ekarpen
arbitraje	arbitraje , tartekaritza
asalariado	soldatako
asamblea constituyente	batzar eratzaille
asamblea de delegados	ordezkarien batzar
asamblea general	batzar nagusi , batzar orokor
asamblea general extraordinaria	batzar nagusi berezi , batzar orokor berezi
asamblea general ordinaria	ohiko batzar nagusi , ohiko batzar orokor
asamblea universal	batzar unibertsal , bazkide guztien batzar
asiento de presentación	aurkezte-idazpen , aurkezteko idazpen
asiento registral	erregistroko idazpen
asociación de cooperativas, asociación intercooperativa	kooperatiben elkarte
asociación de federaciones	federazioen elkarte
asociacionismo cooperativo	kooperatiben elkartegintza
auditar cuentas	kontuak ikuskatu
auditor de cuentas	kontu-auditore , kontu-ikuskari
auditoría de cuentas	kontu-auditoretza , kontu-ikuskaritza
auditoría externa de cuentas	kanpoko kontu-auditoretza , kanpoko kontu-ikuskaritza
autogestión	autokudeaketa
autonomía cooperativa	kooperatiben autonomia
baja	baja
baja justificada	bidezko baja
baja no justificada	bidezkoa ez den baja
baja obligatoria	nahitaezko baja , derrigorrezko baja
baja voluntaria	borondatezko baja
balance	balantze
balance de fusión	bat-egitearen balantze
cancelación de asiento registral, cancelación registral	erregistroko idazpena deuseztatze , erregistroko deuseztatze
capital social	baltzu-kapital , kapital sozial
capital social mínimo	gutxieneko baltzu-kapital , gutxieneko kapital sozial

causahabiente	eskubide-hartzaile
certificación de denominación no coincidente, certificación negativa de denominación	izen berdinik ezaren ziurtagiri
cesar en el cargo	kargua utzi
clase de cooperativa	kooperatiba-mota
comisión de vigilancia	zaintza-batzorde
comisión ejecutiva	batzorde betearazle
comité de recursos	errekurtso-batzorde
compensación de pérdidas	galeren konpentsazio
compromiso cooperativo, compromiso societario de la cooperativa	kooperatibarekiko konpromiso
compromiso de participación mínima	gutxieneko partaidetzaren konpromiso
compromiso societario	baltzuekiko konpromiso , sozietatearekiko konpromiso
conciliación	adiskidetze , elkar aditze
confederación	konfederazio
confederación de cooperativas	kooperatiben konfederazio
Confederación de Cooperativas de Euskadi	Euskadiko Kooperatiben Konfederazioa
consejero delegado	kontseilari ordezkari
consejero, miembro del consejo rector	artezkaritza-kontseiluko kide , kontseilari , kontseilu errektoreko kide
consejo de control	kontrol-kontseilu
consejo de dirección	zuzendaritza-kontseilu
consejo rector	artezkaritza-kontseilu , kontseilu errektore
consejo social	kontseilu sozial , lan-kontseilu
constitución de la cooperativa	kooperatiba eratze , kooperatibaren eraketa
cooperativa	entidad cooperativa, cooperativa
cooperativa absorbente	kooperatiba bereganatzaile
cooperativa agraria	nekazaritzako cooperativa
cooperativa agrupada	kooperatiba talderatu , kooperatiba- multzoko kide , kooperatiba-taldeko kide
cooperativa asociada	elkartutako cooperativa
cooperativa de asistencia sanitaria	osasun-laguntzako cooperativa
cooperativa de consumo	kontsumo-kooperatiba
cooperativa de crédito	kreditu-kooperatiba
cooperativa de enseñanza	irakaskuntzako cooperativa
cooperativa de explotación comunitaria	erkidegoan ustiatzeko cooperativa
cooperativa de grado inferior	maila txikiagoko cooperativa
cooperativa de grado superior	maila handiagoko cooperativa
cooperativa de instalaciones sanitarias	osasun-instalazioetarako cooperativa
cooperativa de integración social	gizarteratzeko cooperativa

cooperativa de primer grado	lehen mailako kooperatiba
cooperativa de segundo o ulterior grado	bigarren mailako edo maila handiagoko kooperatiba
cooperativa de seguros	aseguru-kooperatiba
cooperativa de seguros a prima fija	prima finkoko aseguruen kooperatiba , sari finkoko aseguruen kooperatiba
cooperativa de seguros a prima variable	prima aldakorreko aseguruen kooperatiba , sari aldakorreko aseguruen kooperatiba lan elkartuko aseguru-kooperatiba
cooperativa de seguros de trabajo asociado	
cooperativa de servicios	zerbitzu-kooperatiba
cooperativa de servicios empresarial	enpresen zerbitzu-kooperatiba
cooperativa de servicios institucional	erakundeen zerbitzu-kooperatiba
cooperativa de servicios profesional	profesionalen zerbitzu-kooperatiba
cooperativa de trabajo asociado	elkarlaneko kooperatiba , lan elkartuko kooperatiba
cooperativa de transportistas	garraiarrien kooperatiba
cooperativa de vivienda	etxebizitza-kooperatiba
cooperativa en constitución	eratzealdiko kooperatiba
cooperativa en liquidación	kitatzealdiko kooperatiba
cooperativa federada	federatutako kooperatiba , kooperatiba federatu
cooperativa financiera	finantza-kooperatiba
cooperativa integral de enseñanza	irakaskuntzako kooperatiba integral
cooperativa irregular	araz kanpoko kooperatiba , kooperatiba irregular
cooperativa mixta	bitariko kooperatiba , kooperatiba misto
cooperativa sanitaria	osasun-kooperatiba
cooperativa vasca	euskal kooperatiba
cooperativismo	kooperatibagintza , kooperatibismo
Cooperativista, socio cooperador	kooperatibako bazkide , kooperatibakide , kooperatibista
cooperativizar	kooperatibizatu
corporación cooperativa	kooperatiba-korporazio
CSCE, Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi	EKGK , Euskadiko Kooperatiben Goren Kontseilua
cuenta de pérdidas y ganancias	galera eta irabazien kontu
cuenta en participación	partaidetzako kontu
cuentas anuales	urteko kontuak
cuota	kuota
cuota de ingreso	sarrera-kuota
cuota periódica	aldizkako kuota
delegación de facultades	ahalmenak eskuordetzan emate , ahalmenak eskuordetze

denominación de la cooperativa	kooperatibaren izen
denominación social	baltzu-izen , sozietatearen izen
depósito de cuentas	kontu-gordailu
derecho de separación	kooperatiba uzteko eskubide
derecho societario comparado	baltzu-zuzenbide konparatu , sozietateen zuzenbide konparatu
descalificación	deskalifikazio , kalifikazioa kentze
desembolso	ordainketa
destitución de los administradores	administratzaileak kargugabetze , administratzaileak kargutik kentze
diligenciar	eginbidetu
dimisión	dimisio
Dirección de Economía Social	Gizarte Ekonomiako Zuzendaritza
director	zuzendari
director de Economía Social	Gizarte Ekonomiako zuzendari
director-gerente	zuzendari gerente
disciplina laboral	laneko diziplina
disciplina social	bazkideen diziplina
disolución de la cooperativa	kooperatibaren desegite
disolución de oficio	ofiziozko desegite , ofizioz desegite
documento contable	kontabilitate-agiri
domicilio asociativo	elkartearen egoitza
domicilio social	baltzu-egoitza , egoitza sozial
ejercicio	urtealdi
emisión de obligaciones	obligazioen jaulkipen
empresa de economía social	gizarte-ekonomiako enpresa
encargado del registro	erregistroko arduradun
entidad asociada	elkartutako erakunde
entidad asociativa	elkarte
entidad federada	erakunde federatu , federatutako erakunde
entidad promotora	erakunde sustatzaile
escisión de la cooperativa	kooperatiba zatitze , kooperatibaren zatiketa
escisión total	erabateko zatiketa
escritura pública	eskritura publiko
estatutos asociativos	elkartearen estatutuak
estatutos sociales	baltzu-estatutuak , estatutu sozialak
excedente	gaindikin , soberakin
excedente neto	gaindikin garbi , soberakin garbi
expulsar	kanpora bidali , kanporatu
expulsión	kanpora bidaltze , kanporatze
facultades del consejo rector	artezkaritza-kontseiluaren ahalmenak ,

fase de constitución, período de constitución	kontseilu errektorearen ahalmenak eraketaldi , eratzealdi
fase de liquidación, período de liquidación	kitapenaldi , kitatzealdi
federación de cooperativas	kooperatiben federazio
financiación	dirubideak , finantzaketa
fondo de educación y promoción cooperativa	heziketako eta kooperatiba-sustapeneko fondo
fondo de reserva obligatorio	nahitaezko erreserba-fondo , derrigorrezko erreserba-fondo
fondo de reserva voluntario	borondatezko erreserba-fondo
forma social cooperativa	kooperatiba-izaera
fusión de cooperativas	kooperatibek bat egite , kooperatiben bat-egite
gerente	gerente
gestión cooperativa	kooperatiba-kudeaketa
gestor	kudeatzaile
grupo cooperativo	kooperatiba-talde
haber social	baltzuren ondasunak , sozietatearen ondasunak
habilitación de los libros	liburuak aurretiaz legeztatze
homologación de una transformación cooperativa	kooperatiba-eraldaketa homologatze
impugnación	aurka egite
imputación de pérdidas	galerak egozte , galeren egozpen
informe de auditores de cuentas	kontu-auditoreen txosten , kontu-ikuskarien txosten
informe de gestión	kudeaketa-txosten
informe preceptivo	aginduzko txosten
inscripción	inskripzio
integración cooperativa	kooperatibak bateratze , kooperatiben integrazio
interés	interes , korritu
interés social	gizartearen interes
intervención temporal	aldi baterako esku-hartze
interventor de la liquidación	kitapenaren kontu-hartzaile
junta de promoción	sustapen-batzar , sustapen-biltzar
junta de socios	bazkide-batzar , bazkide-biltzar
junta especial de socios usuarios	bazkide erabiltzaileen biltzar berezi
junta preparatoria	prestatzeko biltzar
legalización de los libros	liburuak legeztatze
legislación cooperativa	kooperatiba-legeria
legislación mercantil	merkataritza-legeria

letrado asesor	letradu aholkulari
libro de actas	akta-liburu
Libro de Inscripción de Asociaciones de Cooperativas	Kooperatiben Elkarteen Inskripzio Liburua , Kooperatiben Elkarteen Izen-emate Liburua
Libro de Inscripción de Sociedades Cooperativas	Kooperatiben Inskripzio Liburua , Kooperatiben Izen-emate Liburua
libro de inventarios y cuentas anuales	urteko inbentario eta kontuen liburu
libro de registro de aportaciones al capital social	baltzu-kapitalerako ekarpenen erregistro-liburu , kapital sozialerako ekarpenen erregistro-liburu
libro de registro de socios	bazkideen erregistro-liburu
libro diario	eguneko liburu , egunkari
liquidación de la cooperativa	kooperatiba kitatze , kooperatibaren kitapen
liquidador	kitatzaile
mediación	bitartekaritza
memoria	memoria , oroitidazki , txosten
miembro asociado	elkarteko kide
miembro del consejo	kontseilukide , kontseiluko kide
miembro suplente	ordezko kide
miembro titular	kide titular
modificación de estatutos	estatutuak aldatze , estatutuen aldaketa
movimiento cooperativo	kooperatiba-mugimendu
movimiento cooperativo vasco	euskal kooperatiben mugimendu
nombramiento	izendapen
normas de disciplina social	kooperatibako diziplina-arauak
normas mínimas de participación	gutxieneko partaidetza-arauak
nota marginal	bazterreko ohar
nulidad de la cooperativa	kooperatibaren deuseztasun
objeto social	baltzuaren helburu , helburu sozial
obligación	obligazio
obligaciones	betebeharrak
operaciones con terceros	gainerakoekin egindako eragiketak , hirugarrenetikiko eragiketak
órgano	organo
órgano administrador	organo administratzaile
órgano colegiado	kide anitzeko organo
órgano de administración	administrazio-organo
órgano de gobierno	gobernu-organo
órgano de la cooperativa, órgano social, órgano social de la cooperativa	kooperatibako organo
órgano de representación	ordezkaritza-organo
órgano unipersonal	kide bakarreko organo

participación	parte hartze , parte-hartze
participación económica	ekonomia-partaidetza
participación en resultados	emaitzetako parte-hartze , emaitzetan parte hartze
participación especial	partaidetza berezi
participación mínima	gutxieneko partaidetza
patrimonio asociativo	elkartearen ondare
patrimonio social	baltzu-ondare , sozietatearen ondare
patrimonio social no dinerario	diruzkoa ez den baltzu-ondare
persona no socia	bazkide ez den pertsona
plan de gestión	kudeaketa-plan
prima fija	prima finko , sari finko
prima variable	prima aldakor , sari aldakor
principios básicos del cooperativismo	kooperatibagintzaren oinarritzko hatsapenak , kooperatibismoaren oinarritzko printzipioak
procedimiento sancionador	zehatzeko prozedura , zehapen-prozedura
promotor	sustatzaile
proyecto de estatutos	estatutu-egitasmo
proyecto de fusión de cooperativas	kooperatiben bat-egiteko proiektu , kooperatibak bat egiteko egitasmo
quiebra	kiebra , porrot
reactivar la cooperativa	kooperatiba berriro jardunean jarri
reembolso de aportaciones	ekarpenak itzultze , ekarpenen itzulketa
régimen de disciplina laboral	laneko diziplina-araubide
régimen de disciplina social	bazkideen diziplina-araubide
régimen de funcionamiento interno,	barne-jarduerako araubide
régimen de organización y funcionamiento	
régimen disciplinario	diziplina-araubide
régimen económico	ekonomi araubide
régimen societario	baltzu-araubide , sozietate-araubide
Registro de Cooperativas de Euskadi	Euskadiko Kooperatiben Erregistroa
Registro Mercantil	Merkataritza Erregistro
reglamento de régimen interior,	barne-araudi
reglamento interno	
relaciones de carácter cooperativo interno	kooperatibaren barruko harremanak
renuncia	uko
reserva irrepartible	erreserba banaezin
retorno	itzulkin
S. Coop., Sociedad Cooperativa	Koop. E. , Kooperatiba Elkartea
sector cooperativo	kooperatiba-arlo , kooperatiba-sektore
sede cooperativa	kooperatibaren egoitza



segregación, separación	bereizte
separación	kooperatiba uzte
sociedad agraria de transformación	eraldaketako nekazaritza-baltzu , eraldaketako nekazaritza-sozietate
sociedad anónima laboral	lan-baltzu anonimo , lan-sozietate anonimo
sociedad anónima, SA	baltzu anonimo , sozietate anonimo , SA
sociedad cooperativa	kooperatiba-baltzu , kooperatiba-sozietate , kooperatiba
sociedad de responsabilidad limitada, sociedad limitada, SL	erantzukizun mugatuko baltzu , sozietate mugatu , SM
sociedad mercantil	baltzu , merkataritza-sozietate
socio	bazkide
socio colaborador	bazkide laguntzaile
socio de naturaleza o de utilidad pública	izaera edo onura publikoko bazkide
socio de trabajo	lan-bazkide
socio en activo	bazkide aktibo , jardunean dagoen bazkide
socio fundador	bazkide sortzaile
socio inactivo	bazkide ez-aktibo , jardunean ez dagoen bazkide
socio institucional	erakunde bazkide
socio no usuario	erabiltzaile ez den bazkide
socio promotor	bazkide sustatzaile
socio trabajador	bazkide langile
socio usuario	bazkide erabiltzaile
suplente	ordezko
suspensión de derechos	eskubideak aldi baterako kentze , eskubideen etendura
suspensión de pagos	ordainketa-etenaldi
suspensión temporal del cargo	aldi baterako kargugabetze
tercero	gainerakoak , hirugarren
tipo de socio	bazkide-mota
titular	titular
título participativo	partaidetza-titulu
trabajador asalariado	soldatako langile
trabajo asociado	elkarlan , lan elkartu
transformación de una cooperativa	kooperatiba eraldatze , kooperatibaren eraldaketa
transformarse en cooperativa	kooperatiba bihurtu
transmisión de aportaciones	ekarpenak eskualdatze , ekarpenen eskualdaketa
transmisión de derechos	eskubideak eskualdatze , eskubideen eskualdaketa

unión de cooperativas  
unión federada  
usuario no cooperador  
utilidad pública

kooperatiben batasun  
batasun federatu , federatutako batasun  
kooperatibakide ez den erabiltzaile  
herri-onura , onura publiko